

REPUBLIKA Y'U RWANDA



INTARA Y'AMAJYARUGURU  
AKARERE KA BURERA

**Icyemezo cy'Inama Njyanama N° 3 cyo ku wa 11/03/ 2020 gihindura  
Ingengo y'Imari y'Akarere ka BURERA y'Umwaka wa 2019/2020**

**The District Council Decision N° 3 of 11/03/ 2020 revising budget  
BURERA District Finances for Fiscal Year 2019/2020**

**Décision du Conseil du District N° 3 du 11/03/ 2020 portant la Révision du  
Budget du District de BURERA pour la Période de l'Exercice Fiscal  
2019/2020**

**INGENGO Y'IMARI IVUGURUYE Y'AKARERE KA  
BURERA Y'UMWAKA WA 2019/2020**

**BURERA DISTRICT REVISED BUDGET  
FOR FISCAL YEAR 2019/2020**

**LE BUDGET REVISE DU DISTRICT DE BURERA  
POUR LA PERIODE DE L'EXERCICE FISCAL 2019/2020**

A handwritten signature in blue ink, appearing to be a stylized 'M' or similar character.

A handwritten signature in blue ink, appearing to be a stylized 'J' or similar character.

**INSANGANYAMATSIKO: GUKOMEZA GUTEZA  
IMBERE INGANDA HAGAMIJWE KONGERA  
IMIRIMO N'ITERAMBERE KURI BOSE.**

**THEME: TRANSFORMING LIVES THROUGH  
INDUSTRIALIZATION AND JOB CREATION FOR  
SHARED PROSPERITY.**

**THÈME: TRANSFORMER LA VIE PAR  
L'INDUSTRIALISATION ET LA CRÉATION  
D'EMPLOIS POUR UNE PROSPÉRITÉ  
PARTAGÉE.**



1202

ICYEMEZO CY'INAMA NJYANAMA N°  
3 CYO KUWA 11 /03 / 2020 GHINDURA  
INGENGO Y'IMARI Y'AKARERE KA  
BURERA Y'UMWAKA WA 2019/2020.

DISTRICT COUNCIL DECISION N°  
3 OF 11 /03 / 2020 REVISING BURERA  
DISTRICT FINANCES FOR THE  
FISCAL YEAR 2019/2020.

DECISION DU CONSEIL DU DISTRICT  
N° 3 DU 11 /03/ 2020 PORTANT LA  
REVISION DU BUDGET DU DISTRICT  
DE BURERA POUR LA PERIODE DE  
L'EXERCICE FISCAL 2019/2020.

Abagize Inama Njyanama y'Akarere ka  
BURERA Mu nama yabo yo kuwa 11/03/  
2020;

The District Council Members of  
BURERA District, in their session of  
11/03/2020;

Les membres du Conseil du District de  
BURERA en leur séance du 11 / 03/ 2020;

Bashingiye ku Itegeko Ngenza  
N°12/2013/OL ryo kuwa 12/09/2013  
ryerekeye Imari n'Umutungo bya Leta ;

Pursuant to the Organic Law  
N°12/2013/OL of 12/09/2013 on State  
Finances and Property ;

Vu la Loi Organique N° 12/2013/OL du  
12/09/2013 relative aux Finances et au  
Patrimoine de l'Etat

Bashingiye ku Itegeko N° 59/2011 ryo kuwa  
31/12/2011 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu  
kandi rigasimburwa n'itegeko N° 75/2018  
ryo kuwa 07/09/2018 rishyiraho inkomoko  
y'imari n'umutungo by'inzego z'imitegekere  
y'igihugu zegerejwe abaturage rikanagena  
imikoreshereze yabyo cyane cyane mu  
ningingo yaryo ya 4, iya 5, iya 57, iya 61, iya  
63, n'iya 65;

Pursuant to the Law N° 59/2011 of  
31/12/2011 as amended up to date and  
replaced by Law No 75/2018 of  
07/09/2018 determining the sources of  
revenue and property of decentralized  
administrative entities and governing their  
management especially in its articles 4, 5,  
57, 61, 63 and 65;

Vu la Loi No 59/2011 du 31/12/2011 tel que  
modifiée à jour et remplacée par la loi No  
75/2018 du 07/09/2018 déterminant les sources  
de revenus et du patrimoine des entités  
administratives décentralisées et régissant leur  
utilisation spécialement en ses articles 4, 5, 57,  
61, 63 et 65;

Bashingiye ku Ilegeko N°87/2013 ryo kuwa Pursuant to the Law N°87/2013 of Vu la Loi N°87/2013 de la 11/09/2013 portante 11/09/2013 rigena imitunganyirize 11/09/2013 determining the organization of organisation et fonctionnement des entités n'imikorere y'inzege z'imitegekere and functioning of the decentralized administratives décentralisées; y'Igihugu zegerejwe abaturage; administrative entities;

Bashingiye ku Iлека rya Minisitiri N° 002/07.01 Pursuant to Ministerial Order N° 002/07.01 Vu l'Arrêté Ministériel N° 002/07.01 du ryo ku wa 02/07/2015 rigena Amategeko of 02/07/2015 instituting the internal rules 02/07/2015 portant règlement d'ordre intérieur Ngenanikorere y'Inama Niyarana y'Inzege and regulations governing the Councils of des entités administratives décentralisées; z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage; decentralized administrative entities;

**BEMEME:**

**ADOPT:**

**ADOPTENT :**

**Ingingo ya mbere:** Amafaranga ateganyijwe kwinjira

**Article One:** Expected revenues

**Article premier:** Ressources

Hakurikijwe Imbonerahamwe "A" ikurikira, amafaranga ateganyijwe kwinjira mu Ngenzo y'Imari y'Akarere ka **BURERA** mu gihe cy'umwaka wa 2019/2020, ahwanye

In accordance with table "A" below, the expected total resources for the District Budget of **BURERA** for the fiscal year 2019/2020 are valued at **nineteen billion five hundred nine million one hundred fifty four thousand three hundred** **seventeen** **rwandan** **francs**

Conformément au tableau "A" ci-après, le total des ressources du Budget du District de **BURERA** est évalué pour la période de l'exercice fiscal 2019/2020 à **dix neuf milliard**

na miliyari cumi (19,509,154,317 fwr).  
 n'icyenda,miliyoni magana atanu  
 n'icyenda, ibihumbi ijana na  
 mirongo itanu na bine  
 n'amafaranga magana atatu na  
 cumi n'arindwi y'u rwanda  
 (19,509,154,317 fwr).

cinq cent neuf million cent  
 cinquatre mille trois cent dix sept  
 francs rwandais (19,509,154,317  
 fwr).

Ibisobanuro birambuye byerekeye  
 ateganyijwe kwinjira mu Isanduku  
 y'Akarere arimo akomoka ku misoro  
 n'andi mafaranga yinjizwa n'Akarere,  
 inkunga ziva mu butegetsi bwite bwa  
 Leta ndetse n'inkunga zituruka mu  
 bandi baterankunga batandukanye, biri  
 ku mugereka wa mbere w'iki cyemezo.

Details of the tax and non tax revenues, grants from Central  
 Government and other resources from donors are given in  
 annex I of this Decision.

Les détails des ressources provenant  
 des taxes et non-taxes collectées par le  
 District ainsi que les dons en  
 provenance du Gouvernement Central  
 et des autres bailleurs de fonds sont  
 présentés en annexe I de la présente  
 Décision.

Ayo mafaranga akwirakwije ku buryo  
 bukurikira:

These resources are allocated as follows:

Ces recettes se répartissent comme  
 suit :

Imbonerahamwe"A"	Table"A"	Tableau"A"	Umubare Amount Montant
------------------	----------	------------	------------------------------

<b>I. AMAFARANGA YINJIZWA N'AKARERE</b>	<b>I. DISTRICT OWN REVENUES</b>	<b>I. LES RECETTES PROPRES DU DISTRICT</b>	<b>977,668,711</b>
<b>I.1. Imisoro yakwa n'Akarere</b>	<b>I.1. District taxes</b>	<b>I.1. Taxes du District</b>	
I.1.1. Umusoro ku mutungo utimukanwa	I.1.1. Fixed asset tax	I.1.1. Impôts sur les biens immobiliers	142,806,425
I.1.2. Umusoro ku nyungu z'ubukode	I.1.2. Rental income tax	I.1.2 Impôts sur le revenu locatif	16,543,425
I.1.3. Umusoro w'ipatanti	I.1.3. Trading license tax	I.1.3. Droit de patente	4,317,000
I.1.4. Umusoro ku butaka	I.1.4. Tax on Property - plots and land	I.1.5. Taxe sur la propriété foncière	121,946,000
<b>I.2. Amahoro yakwa n'Akarere</b>	<b>I.2. Fees charged by District</b>	<b>I.2. Taxes parafiscales imposes par le District</b>	<b>0</b>
I.2.1. Amahoro yo mu isoko	I.2.1. Market fees	I.2.1. Frais du marché;	549,417,009
I.2.2. Amahoro yakwa ku marimbi rusange;	I.2.2. Fees charged on public cemeteries	I.2.2. Frais sur les cimetières publics	149,829,900
I.2.3. Amahoro kuri parking	I.2.3. Fees charged on public parkings	I.2.3. Frais de parkings	350,000
I.2.4. Amahoro kuri za parikingi rusange	I.2.4. Fees on public taxi parks	I.2.4. Frais sur les parcs de stationnement publics	12,000,000
I.2.5. Amahoro kuri parking z'ubwato	I.2.5. Parking fee on boats	I.2.5. Frais de parking pour les bateaux	1,500,000
I.2.6. Amahoro y'ubukode bw'ubutaka	I.2.6. Fees on land lease	I.2.6. Frais sur la location de terrains	650,000
I.2.7. Amahoro yakwa buri mwaka k'ubukode bw'ubutaka bukorerwaho ubuhinzi n'ubworozi	I.2.7. Land lease fees to be collected annually on land used for agriculture and livestock activities	I.2.7. Frais de locations perçus annuellement sur les terrains utilisés pour les activités agricoles et d'élevages	20,235,103
I.2.8. Amahoro yakwa buri mwaka k'ubukode bw'ubutaka bwagenewe gucukurwaho kariyeri	I.2.8. Fees charged annually on land reserved for quarries exploitation	I.2.8. Frais perçus annuellement sur la location des terrains réservés pour l'exploitation des carrières	3,880,000
I.2.9. Amahoro y'isuku rusange	I.2.9. Fees charged on public cleaning services	I.2.9. Frais pour les services de nettoyage public	1,150,000
			93,750,000

1.2.10. Amahoro yo gushyiringirwa ku munsu utandukanye n'uwagenwe	1.2.10. Fee charged on civil marriage done outside the official business days	1.2.10. Frais pour la célébration d'un mariage civil en dehors des jours ouvrables officiels	2,180,000
1.2.11. Amafaranga atangwa kuri serivisi z'ibyangombwa by'ubutaka n'ibibanza	1.2.11. Fees charged on provision of land and plot related services	1.2.11. Frais sur les services liés aux documents de biens immobiliers et aux parcelles	76,958,363
1.2.12. Amafaranga atangwa ku byemezo n'impapuro bitangwa na leta n'inyandiko zishyirwaho umukono na Noteri	1.2.12. Fees charged on official documents provided by the Government and documents notified by the public Notary	1.2.12. Frais sur les documents officiels délivrés par le Gouvernement et les actes notariés du notaire	93,370,600
1.2.13. Amahoro yakwa ku ruhushya rwo gutwika amakara, kubumba no gutwika amatafari n'amategura;	1.2.13. Fees charged on authorizations to burn firewood, clay bricks and roof tiles	1.2.13. Frais pour la délivrance d'une autorisation de production des briques cuites, des tuiles et du charbon de bois ;	950,000
1.2.14. Amahoro yakwa ku cyapa cyanamaza no kuri banderoles;	1.2.14. Fees charged on advertising billboard or	1.2.14. Frais sur les panneaux publicitaires et banderoles; banners	987,766
1.2.15. Amahoro yakwa ku cyapa cy'ubwato	1.2.15. Fees charged on boat number plates	1.2.15. Frais sur les plaques d'immatriculation des bateaux ;	100,000
1.2.16. Amahoro yakwa ku byapa by'amagare	1.2.16. Fees charged on bicycle number plates	1.2.16. Frais sur les plaques d'immatriculation des vélos;	470,000
1.2.17. Amahoro yakwa ku minara yifashishwa mu itumanaho n'isakazamajwi	1.2.17. Fees charged on communication towers	1.2.17. Frais sur les antennes de communication ;	1,240,000
1.2.18. Amahoro yakwa abapakira ibikomoka kuri kariyeri no ku mashyamba	1.2.18. Fees charged on transport of materials from quarries and forests	1.2.18. Frais sur le transport des matériaux provenant des carrières et des forêts	86,815,277
1.2.19 Amafaranga aturuka mu nkiko	1.2.19 Court Fees	1.2.19 Recettes provenant de Tribunaux	3,000,000
<b>1.3. Andi mafaranga atari imisoro yakwa n'Akarere</b>	<b>1.3. District non tax revenues</b>	<b>1.3. Recettes non fiscales du District</b>	<b>285,415,277</b>
1.3.1 Amahazabu	1.3.1 Fines	1.3.1 Frais d'amendes	123,906,697
1.3.2 Impano n'indagano	1.3.2 Donations and bequests	1.3.2 Dons et legs	0

1.3.3 Amafaranga aturuka ku gaciro k'umutungo utimukanwa ugurishijwe muri cyamunara	1.3.3 Fees from the value of immovable property sold by auction	1.3.3 Frais perçus sur la valeur d'une propriété immobilière vendue aux enchères	150,508,580
1.3.4 Amafaranga aturuka ku bukode no ku igurishwa ry'amazu by'inzege z'ibanze	1.3.4 Funds obtained from rent and sale of houses of decentralized entities	1.3.4 Recettes provenant du loyer et de la vente des maisons des entités décentralisées	11,000,000
1.3.5. Amafaranga aturuka ku igurishwa ry'impapuro zo mu masoko	1.3.5 Fees obtained from sales of tender documents	1.3.5 Recettes provenant de l'achat de DAOs	30,000
1.3.6 Andi mafaranga anyuranye azinjira	1.3.5 Other Miscellaneous Income	1.3.5 Autres recettes diverses	0
<b>II. INKUNGA Z'UBUTEGETSI BWITE BWA LETA</b>	<b>II. TRANSFERS FROM CENTRAL GOVERNMENT</b>	<b>II. TRANSFERS DU GOUVERNEMENT CENTRAL</b>	<b>14,575,878,647</b>
II.1. Inkunga zitagenewe ibikorwa byihariye	II.1. Block Grant transfers	II.1. Transferts non ciblés	2,569,035,990
II.2. Inkunga zigenewe ibikorwa byihariye	II.2. Earmarked transfers	II.2. Transferts ciblés	12,006,842,657
<b>III. ZINDI NKUNGA ZIKOMOKA MU NZEGO ZA LETA N'AMAFARANGA Y'ABATERANKUNGA</b>	<b>III. TRANSFERS FROM OTHER GOVERNMENT AGENCIES AND DONOR FUNDS</b>	<b>III. AUTRES TRANSFERTS EN PROVENANCE DES INSTITUTIONS DE L'ETAT ET DONS DES BAILLEURS,</b>	<b>2,630,667,797</b>
IV. INGUZANYO Z'IMBERE MU GIHUGU	IV. DOMESTIC LOANS	IV. LES EMPRUNTS DOMESTIQUES	0
V. INYUNGU KW'ISHORAMARI	V. BENEFITS FROM INVESTMENTS	V. BENEFICES D'INVESTISSEMENTS	0
VI. AMAFARANGA ARI KURI KONTI Z' AKARERE MU NTANGIRIRO Y' UMWAKA	VI. DISTRICT OPENING BANK ACCOUNT BALANCES	VI. SOLDE DES COMPTES DU DISTRICT AU DEBUT DE L' ANNEE FISCALE	1,324,939,162
<b>IGITERANYO CY'AMAFARANGA ATEGANYIWE KW'INJIRA (I+II+III+IV+V+VI)</b>	<b>TOTAL REVENUES (I+II+III+IV+V+VI)</b>	<b>RECETTES TOTALES (I+II+III+IV+V+VI)</b>	<b>19,509,154,317</b>



**Ingingo ya 2: Amafaranga ateganyijwe gusohoka**

Hakurikijwe imbonerahanwe "B" ikurikira, amafaranga ateganyijwe gukoreshwa mu ngengo y'imari y'Akarere ka **BURERA** mu gih cy'umwaka wa 2019/2020, ahwanye na miliyari cumi n'icyenda, miliyoni magana atanu n'icyenda, ibihumbi ijana na mirongo itanu na bine n'amafaranga magana atatu na cumi n'arindwi y'u rwanda (19,509,154,317 frw).

**Article 2: Expenditures**

In accordance with table "B" below, the expenditures of the District Budget of **BURERA** for the fiscal year 2019/2020 are valued at **nineteen billion five hundred nine million one hundred fifty four thousand three hundred seventeen rwandan francs (19,509,154,317 frw).**

**Article 2 : Dépenses**

Conformément au tableau "B" ci-après, les dépenses totales du District de **BURERA** est évalué pour la période de l'exercice fiscal 2019/2020 à **dix neuf milliard cinq cent neuf million cent cinquante quatre mille trois cent dix sept francs rwandais (19,509,154,317 frw).**

Amafaranga yose Akarere gateganyya gukoresha agabanijemo amafaranga akoreshwa mu Ngenzo y'Imari isanzwe igenewe kwishyura Imishahara, kwishyura ibikoresho n'imirimu bihabwa Akarere mu kazi ka buri muni ndetse n'amafaranga ashorwa mu mishinga y'Iterambere,

The expenditures of the District are allocated towards current expenditures to pay salaries and other goods and services as well as capital expenditures for development projects as follows:

Les dépenses totales du district sont réparties en dépenses courantes pour payer les salaires et autres biens et services consommés par le District ainsi que les dépenses en capital pour financer les projets de développement du District comme suit :

akwirakwijwe ku buryo bukurikira:

(m)

10

1200

<b>Imbonerahanwe "B"</b>	<b>Table "B"</b>	<b>Tableau "B"</b>	
<b>I.Amafanga azakoresheha mu Ngenzo y'Imari, isanzwe</b>	<b>I.Current expenditures</b>	<b>I. Dépenses courantes</b>	<b>10,342,155,844</b>
I.1.Amafanga yishyura Imishahara	I.1. Wages and salaries	I.1.Salaires	7,448,723,422
I.2.Amafanga azakoresheha mu kwishyura ibintu n'imirimo	I.2. Goods and services	I.2.Biens et services	1,449,339,173
I.3.Amafanga akoresheha mukugura ibikoreshe birambye	I.3.Acquisition of fixed assets	I.3.Achat des immobilizations	213,051,838
I.4. Imisanzu n' amafanga yoherezwa	I.3. Subsidies and current transfers	I.3.Subvention et transferts courants	946,178,669
I.5. Imisanzu n' inkunga bihabwa abatishoboye	II.4. Social benefits	II.4. Assistance sociale	271,662,742
I.6. Ibindi binyuranye bisohora amafanga	II.6 Other Expenditures	II.6 Autres dépenses	13,200,000
<b>II.Amafanga azakoresheha mu ngenzo y'imari y'iterambere</b>	<b>II.Development projects</b>	<b>II.Projets de développement</b>	<b>9,166,998,473</b>
II.1. Amafanga azashorwa	II.1. Capital expenditure	II.1. Dépenses en capital	9,166,998,473
<b>IGITERANYO CY'AMAFARANGA AZAKORESHA</b>	<b>TOTAL EXPENDITURES</b>	<b>DEPENSES TOTALES</b>	<b>19,509,154,317</b>

*(m)*

*1728*

Amafaranga azakoreshwa n'Akarere Details of the District expenditures by Les détails des dépenses du district sont asaranganyijwe hakurikijwe imirongo budget lines, National Strategy for présentes par lignes budgétaires, Stratégie y'ingengo y'imari, Guhunda y'Igihugu Transformation (NST1), by sector, by Nationale de Transformation (NST1), par secteur y'Imyaka irindwi yo kwihutisha iterambere programmes and sub-programmes and d'activité, par programme et sous-programme et (NST1), ibyiciro by'imirimu, porogaramu by economic classification are provided par classification économique conformément à ndetse n'urwego rw'ubukungu nkuko in annex II. l'annexe II. umugereka wa II ubyerekana.

(M)

**Ingingo ya 3: Uburinganire bw'ingengo y'imari y'Akarere**

**Article 3: Consolidated Budget of the District**

**Article 3 : Equilibre du Budget du District**

Uburinganire bw'ingengo y'imari y'akarere yinjira n'isohoka buhuje ku buryo buteye butya:

The consolidated Budget of the District is as follows:

Equilibre du Budget du District entre les recettes et les dépenses s'établissent comme suit:

<b>IMBONERAHAMWE "C"</b>	<b>TABLE "C"</b>	<b>TABLERAU "C"</b>	
<b>I. AMAFARANGA YINJIZWA N'AKARERE UBWAKO</b>	<b>I. DISTRICT OWN REVENUES</b>	<b>I. RECETTES PROPRES DU DISTRICT</b>	<b>977,668,711</b>
a) Amafaranga ava ku misoro y'Akarere	a) District tax revenues	a) Les recettes fiscales du District	6,922,235,434
b) Andi mafaranga atari imisoro yakwaza n'Akarere	b) District non tax revenues	b) Les recettes non fiscales du District	285,445,277
<b>II. INKUNGA Z'UBUTEGETSI BWITE BWA LETA</b>	<b>II. TRANSFERS FROM CENTRAL GOVERNMENT</b>	<b>II. TRANSFERS DU GOUVERNEMENT CENTRAL</b>	<b>14,625,878,647</b>
a) Inkunga zigenewe ibikorwa byihariye	a) Earmarked transfers	a) Les transferts ciblés	12,056,842,657
b) Inkunga zitagenewe ibikorwa byihariye	b) Block Grant transfers	b) Les transferts non ciblés	2,569,035,990
<b>III. IZINDI NKUNGA ZIKOMOKA MU NZEGO ZA LETA</b>	<b>III. OTHER GOVERNMENT AGENCY GRANTS</b>	<b>III. AUTRES TRANSFERTS EN PROVENANCE DES INSTITUTIONS DE L'ETAT</b>	<b>2,630,667,797</b>
<b>IV. INGUZANYO Z'IMBERE MU GIHUGU</b>	<b>IV. DOMESTIC LOANS</b>	<b>IV. LES EMPRUNTS DOMESTIQUES</b>	<b>0</b>
<b>V. INYUNGU KW'ISHORAMARI</b>	<b>VI. BENEFITS FROM INVESTMENTS</b>	<b>VI. BENEFICES D'INVESTISSEMENTS</b>	<b>0</b>
<b>VI. AMAFARANGA ARI KURI KONTI Z' AKARERE MU NTANGIRIRO Y' UMWAKA</b>	<b>VI. DISTRICT OPENING BANK ACCOUNT BALANCES</b>	<b>VI. SOLDE DES COMPTES DU DISTRICT AU DEBUT DE L' ANNEE FISCALE</b>	<b>1,324,939,162</b>

IGITERANYO CY'AMAFARANGA ATEGANIYIWE KWINJIRA	TOTAL REVENUES	RECETTES TOTALES	19,509,154,317
IGITERANYO CY'AMAFARANGA ATEGANIYIWE GUKORESHWAN'AKARERE	TOTAL EXPENDITURES OF THE DISTRICT	TOTAL DES DEPENSES DU DISTRICT	19,509,154,317
<b>I. AMAFARANGA AZAKORESHA MU NGENGO Y'IMARI ISANZWE</b>	<b>I. RECURRENT EXPENDITURES</b>	<b>I. DEPENSES COURANTES</b>	10,342,155,844
I.1. Amafaranga yishyura Imishahara	I.1. Wages and salaries	I.1. Salaires	7,448,723,422
I.2. Amafaranga azakoreshe mu kwishyura ibintu n'imirimo	I.2. Goods and services	I.2. Biens et services	1,449,339,173
I.3. Amafaranga akoreshewa mukugura ibikoreshe birambye	I.3. Acquisition of fixed assets	I.3. Achat des immobilizations	213,051,838
I.4. Imisanzu n'amafaranga yoherezwa	I.3. Subsidies and current transfers	I.3. Subvention et transferts courants	946,178,669
I.5. Imisanzu n'inkunga bihabwa abatishoboye	II.4. Social benefits	II.4. Assistance sociale	271,662,742
I.6. Ibindi binyuranye bisohora amafaranga	II.6 Other Expenditures	II.6 Autres dépenses	13,200,000
<b>II. AMAFARANGA AZASHORWA MU MISHINGA Y'ITERAMBERE</b>	<b>II. DEVELOPMENT PROJECTS EXPENDITURES</b>	<b>II. PROJETS DE DEVELOPPEMENT</b>	9,166,998,473

**Ingingo ya 4: Amahame agenga ingengo y'imari y'Inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage;**

**Article 4: Principles of the Budget of decentralized administrative entities; entités administratives décentralisées ;**

In accordance with the concept of the unified budget, the rules of unity, universality and yearly budgeting, and for policy purposes, the budget of the decentralized administrative entity encompasses all revenues generated by the District from its own taxes and non-taxes, income from Central Government, donor grants as well as current expenditures and capital expenditures.

Conformément à la notion de budget unifié, aux règles d'unité, d'universalité et de budgétisation annuelle, et aux fins de la politique, le budget de l'entité administrative décentralisée englobe tous les revenus générés par le District à partir de ses propres impôts et taxes, les revenus émanant du gouvernement central, les subventions des donateurs ainsi que les dépenses courantes et les dépenses en capital.

Leta, amafaranga y'abaterankunga ndetse n'amafaranga azakoresha mu Ngenzo y'Imari isanzwe n'igenewe gushorwa mu mishinga y'Iterambere

**Ingingo ya 5: Umuyobozi Mukuru ushinze gucunga ingengo y'Imari ku rwego rw'imitegekere y'Igihugu yegerejwe abaturage;**

**Article 5: Chief Budget Manager in charge of the budget for the decentralized administrative entity;**

Umunyambanga Nshingwabikorwa w'Akarere ni The Executive Secretary of the District is Chief Le Secrétaire Exécutif du District est le  
we Muyobozi Mukuru ushinzwe gucunga Ingengo Budget Manager in charge of the budget for the Gestionnaire Principal du Budget d'une entité  
y'imari ku rwego rw'imitegekere y'Igihugu decentralized administrative entity. administrative décentralisée.  
yegerejwe abaturage .





**Ingingo ya 6: Gahunda irambuye yo gukoresha ingengo y'imari y'umwaka**

**Article 6: Detailed annual expenditures plan of the budget**

**Article 6: Plan annuel détaillé d'exécution du budget**

Mu Inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage, icyo ingengo y'imari yamaze gutorwa, Umuyobozi wa Komite Nyobozi mu rwego rw'imitegekere y'Igihugu yegerejwe abaturage amenyeshya inzego zemerewe ingengo y'imari, agafatanywa na zo gutegura gahunda irambuye y'uko ingengo y'imari izakoreshwa.

After the adoption of the budget of the decentralized administrative entities, the Executive Committee Chairperson of the Entity shall inform the organs which are entitled to budget and shall, in conjunction with the organs, prepare a detailed expenditures plan of the budget.

Umuyobozi wa Komite Nyobozi mu rwego rw'imitegekere y'Igihugu yegerejwe abaturage, abyumvikanyeho n'abandi bagize Komite Nyobozi y'urwo rwego, atanga uburenganzira bwo gukoresha amafaranga akurikije uko amafaranga yinjira n'uko asohoka na gahunda z'ibigomba kwitabwaho mbere y'ibindi.

The Executive Committee Chairperson of the Entity, in Administrative Decentralized consultation with members of the Executive Committee of that entity, shall authorize the use of the expenditure depending on revenues and expenditures and the priorities.

**Article 7 : Dépenses extrabudgétaires**

**Ingingo ya 7: Gukoresha amafaranga**

**adateganyijwe**

Birabujijwe gukoresha amafaranga adateganyijwe mu ngingo y'imari aho yava hose.

**Article 7: Extra budgetary expenditures**  
It is strictly prohibited to incur extra budgetary expenditures whatever their source.

Il est strictement interdit de faire des dépenses extrabudgétaires quel que soit leur mode de financement.

**Ingingo ya 8: Ifatwa ry'icyemezo cyo kwishyura**

Nta mafaranga yishyurwara hatarabanje gufatwa icyemezo mbere kigaragaza ko azishyurwara.

**Article 8: Prior commitment to pay**  
No payment shall be made without prior commitment to pay has been established.

**Article 8: Engagement préalable au paiement**  
Aucun paiement ne peut être effectué, sans engagement préalablement établi.

Umuyobozi mukuru ushinzwe gucunga Ingingo y'Imari y'Akarere agomba kugenzura ko inyemezabuguzi zose zakiriwe n'Akarere zikandikwa mu bitabo byabigenewe mu gihe kigenwe, akanashyikiriza Ministeri ifite Imari mu nshingano zayo impapuro zisaba ko zishyurwara, itariki yo kwishyura itararenga.

The Chief Budget Manager is required to ensure the timely acknowledgement of all invoices by the District and their recording in the appropriate registers in a specific period, and the submission of payment requests to the Ministry in charge of finance, before the due date for payment.

Le Gestionnaire principal du budget est chargé de veiller à la réception et à l'enregistrement dans les délais de toutes les factures reçues par le District et de soumettre des demandes de décaissements au Ministère ayant les finances dans ses attributions avant l'échéance de paiement.